

# Migration – vieillesse – santé

La situation des migrants âgés en Suisse  
Documents pédagogiques



Croix-Rouge suisse



## Impressum

### **Editeur**

© Département Santé et intégration

### **Contact**

Département Santé et intégration

Werkstrasse 18

3084 Wabern

058 400 75 75

gi-gesundheit@redcross.ch

### **Auteurs**

Christa Hanetseder, état-major Recherche et développement

Renate Bühlmann, service Santé et diversité

### **Groupe de suivi externe**

Evelyn Hunziker, Ursula Ledermann Bulti, Gerlind Martin,

Elma Hadzikadunic

### **Groupe de suivi interne**

Hildegard Hungerbühler, Katharina Liewald, Jenny Pieth

### **Traduction**

Service Traduction CRS

### **Layout**

Graphic-print CRS

### **Date de publication**

2019, Version entièrement revue et complétée de l'édition allemande  
(décembre 2015)

### **Photo de couverture**

© CRS/Martin Volken

# Table des matières

<b>1. Introduction</b>	<b>6</b>
<b>Partie 1: PRÉSENTATION GÉNÉRALE</b>	<b>8</b>
<b>2. Diversité des situations chez les migrants vieillissants</b>	<b>8</b>
2.1 Répartition par groupes d'âge	10
2.2 Diversité des voies migratoires	11
2.3 Intégration et participation sociale des migrants âgés	12
2.4 Recommandations	16
2.5 Adresses utiles	16
2.6 Pour aller plus loin	18
<b>3. Santé et vieillesse dans un contexte migratoire</b>	<b>26</b>
3.1 Santé	26
3.2 Facteurs influant sur la vie et la santé en situation de migration	26
3.3 Résultats du monitoring de l'état de santé	31
3.4 Programme national Migration et santé 2002–2017	33
3.5 Adresses utiles	35
3.6 Pour aller plus loin	35
<b>Partie 2: QUESTIONS CHOISIES</b>	<b>41</b>
<b>Remarque liminaire</b>	<b>41</b>
<b>4. Langue et communication</b>	<b>42</b>
4.1 Compréhension linguistique en matière de santé	42
4.2 Recommandations	45
4.3 Adresses utiles	46
4.4 Pour aller plus loin	47
<b>5. Violence et traumatismes</b>	<b>50</b>
5.1 Recommandations	51
5.2 Adresses utiles	51
5.3 Pour aller plus loin	52
<b>6. Pathologies de la démence chez les migrants</b>	<b>55</b>
6.1 La démence – un défi pour la société	55
6.2 Doublement étranger	56
6.3 Recommandations	58
6.4 Adresses utiles	59
6.5 Pour aller plus loin	59
<b>7. Lorsqu'une aide devient nécessaire</b>	<b>61</b>
7.1 Le troisième âge – recours aux offres ambulatoires	62
7.2 Le quatrième âge – prise en charge et séjour stationnaire	63
7.3 Recommandations	65

7.4 Adresses utiles	66
7.5 Pour aller plus loin	67
<b>8. Soins palliatifs</b>	<b>70</b>
8.1 Soins palliatifs adaptés aux besoins des migrants	71
8.2 Recommandations	72
8.3 Adresses utiles	72
8.4 Pour aller plus loin	73
<b>9. Religion et spiritualité – les besoins en fin de vie</b>	<b>75</b>
9.1 Le paysage religieux de la Suisse	75
9.2 Spiritualité, religion et bien-être chez les personnes âgées	76
9.3 Aspects fondamentaux du deuil et de l'accompagnement du deuil	76
9.4 Recommandations	80
9.5 Adresses utiles	81
9.6 Pour aller plus loin	81
<b>Partie 3: OUTILS DE TRAVAIL</b>	<b>83</b>
<b>10. Outil «anamnèse transculturelle»</b>	<b>83</b>
10.1 Le catalogue de questions pour l'anamnèse transculturelle	83
<b>11. Outil «Soins palliatifs adaptés aux besoins des migrants»</b>	<b>86</b>
<b>Partie 4: SUPPORTS PÉDAGOGIQUES</b>	<b>87</b>
<b>12. Organisation des cours</b>	<b>87</b>
12.1 Objectifs d'enseignement	87
<b>13. Modèles d'organisation des cours</b>	<b>88</b>
13.1 Planification du cours Migration et santé	88
13.2 Planification du cours Migration, vieillesse et santé	89
<b>14. Vue d'ensemble: fiches de travail disponibles pour les cours</b>	<b>90</b>
<b>Partie 5: COMPÉTENCE TRANSCULTURELLE</b>	<b>102</b>
<b>ANNEXES</b>	<b>104</b>
Annexe 1: Aperçu des dispositions applicables en matière de droit de séjour	104
Annexe 2: Programme national Migration et santé 2002–2017	106
<b>Table des graphiques</b>	
Graphique 1: Population résidente permanente étrangère selon la nationalité, l'âge et le sexe	9
Graphique 2: Composition de la population par âge, sexe et nationalité (31.12.2017)	10
Graphique 3: Migration et santé	27
Graphique 4: Evaluation de l'état de santé selon le pays d'origine et l'âge	31
Graphique 5: Symptômes associés aux pathologies de la démence	55
Graphique 6: Evolution du paysage religieux	75

# Documents pédagogiques: Migration – vieillesse – santé

Ces documents pédagogiques

- rassemblent, pour faciliter la pratique des professionnels travaillant dans les domaines de la santé et du social, des contenus et des résultats d'études concernant le champ thématique «migration – vieillesse – santé»;
- s'adressent à la fois aux personnes qui travaillent directement avec des migrants âgés et aux formateurs dans les domaines de la santé et du social (formation initiale et continue);
- se réfèrent aux résultats de l'étude «Alors nous sommes restés... Les migrantes et les migrants âgés en Suisse» (auteures: Hildegard Hungerbühler et Corinna Bisegger), publiée par la Commission fédérale pour les questions de migration et le Forum national Âge et migration en 2012;
- Intègrent d'autres études et publications ainsi que des statistiques récentes;
- permet d'appréhender rapidement les thèmes concernés tout en facilitant l'approfondissement grâce à des références bibliographiques et audiovisuelles ainsi que des liens.

Ils proposent

- une base de connaissances,
- des recommandations pour le travail quotidien et/ou l'organisation des cours,
- des adresses utiles,
- des références bibliographiques et audiovisuelles détaillées ainsi que des liens,
- des outils de travail pour une activité adaptée aux besoins des migrants,
- des modèles d'organisation des cours et
- des fiches de travail.

Par souci de lisibilité, la forme masculine est employée ici indifféremment pour désigner les hommes et les femmes.

# 1. Introduction

Ces documents pédagogiques portent sur les relations entre migration, vieillesse et santé. Les migrants âgés restent-ils en bonne santé et, si oui, comment? Les réponses à ces questions dépendent de plusieurs facteurs, par exemple le statut socioéconomique des individus, leurs stratégies personnelles d'adaptation, ou encore les possibilités d'accès aux soins.

Les outils proposés ici traitent des difficultés inhérentes à la problématique du vieillissement en bonne santé des personnes en situation de migration. Ces connaissances sont essentielles pour que les prestations fournies dans le domaine sanitaire ou social soient accessibles à tout un chacun dans notre société. Par ailleurs, l'accent est mis sur le fait que les personnes âgées issues de l'immigration disposent souvent de ressources individuelles et sociales importantes, mais aussi d'une capacité d'initiative, ce qui leur permet de relever les défis auxquels elles sont confrontées.

La **partie 1 Présentation générale** examine les facteurs principaux qui influent sur la santé en situation de migration, les barrières d'accès au système de santé ainsi que les contraintes et les ressources spécifiques aux migrants âgés. La sous-stratégie 4 du Programme national Migration et santé, qui vise à assurer l'égalité des chances entre patients autochtones et patients issus de l'immigration, est présentée brièvement. La plateforme en ligne migesplus et les offres qu'elle propose sont mises en avant.

Comme ces documents pédagogiques ne sauraient intégrer tous les aspects liés à la santé et à la maladie, la **partie 2 Questions choisies** se focalise sur les plus importants d'entre eux dans le contexte de la vieillesse et de la migration. Le chapitre 4 se concentre sur le rôle de la langue et de la communication. Le chapitre 5 analyse les conséquences de la violence et des traumatismes lorsque les migrants ayant connu la guerre, l'exil, voire la torture, prennent de l'âge. Le chapitre 6 a pour thèmes l'impact des pathologies de la démence sur la vie des personnes concernées et de leurs proches ainsi que les éléments à prendre en compte par les professionnels concernés dans l'accompagnement et la prise en charge. Les chapitres 7 («Lorsqu'une aide devient nécessaire»), 8 («Soins palliatifs») et 9 («Religion et spiritualité – Les besoins en fin de vie») portent sur des questions spécifiquement liées à la vieillesse, qu'il y a lieu de réexaminer lorsqu'on a affaire à des migrants.

Dans les parties 1 et 2, on trouvera à la fin de chaque chapitre des adresses utiles, mais aussi des références bibliographiques et audiovisuelles ainsi que des liens à consulter. Cela permettra à chacun d'approfondir ses connaissances en fonction des besoins et de les compléter par des outils pratiques à utiliser en cours.

La **partie 3** présente **deux outils de travail** destinés à la pratique: l'anamnèse transculturelle (chapitre 10) et les soins palliatifs adaptés aux besoins des migrants (chapitre 11). Ces outils devraient faire partie intégrante de la formation des professionnels concernés.

La **partie 4** propose des **supports pédagogiques**: organisation des cours, conseils pour leur déroulement et outils à utiliser. Les chapitres 12 et 13 proposent des modèles de planification des cours, le chapitre 14 fournit des fiches de travail comportant des exercices pratiques d'approfondissement et d'application des connaissances acquises.

La **partie 5** suggère des publications et des liens à consulter sur la **compétence transculturelle** et récapitule les bibliothèques, les maisons d'édition et les médias qui proposent des documents consacrés à la question du vieillissement.

# Partie 1: PRÉSENTATION GÉNÉRALE

## 2. Diversité des situations chez les migrants vieillissants

*«Dans les discussions internationales liées à la migration et à l'intégration, la notion de population issue de la migration est de plus en plus utilisée. Ce concept tend à remplacer la distinction entre nationaux et non nationaux qui se base uniquement sur la citoyenneté et qui fait abstraction de savoir si l'individu a immigré lui-même ou bien a un rapport indirect à la migration à travers l'expérience migratoire de ses parents.*

*Le groupe «population issue de la migration» tel que défini par l'OFS comprend les personnes de nationalité étrangère ou naturalisée – à l'exception de celles nées en Suisse et dont les deux parents sont nés en Suisse – ainsi que les Suisses à la naissance dont les deux parents sont nés à l'étranger.»<sup>1</sup>*

Comme les Suisses (âgés), les migrants (âgés) ne sauraient être mis tous dans le même panier. Ces habitants se distinguent les uns des autres par leur personnalité, par leur âge, ou encore par les conditions dans lesquelles ils vieillissent.<sup>2</sup> Ce qu'ils ont en commun, c'est un parcours de vie, qui est aussi un parcours migratoire:

*«On entend par «migration» le déplacement d'une personne ou d'un groupe de personnes par-delà des frontières administratives ou politiques et d'une entité géographique vers une autre, dans le but de s'établir définitivement ou temporairement en un autre lieu que leur lieu d'origine.»<sup>3</sup>*

La population immigrée résidant en Suisse est extrêmement diverse, ne serait-ce que par son origine. Ainsi, en 30.6.2019, les 177 680 ressortissants étrangers âgés de 65 ans et plus provenaient de 161 pays.<sup>4</sup>

Le graphique ci-après fait apparaître les principaux pays d'origine de la population immigrée en 2018.

---

1 OFS > population selon le statut migratoire <https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/statistiques/population/migration-integration/selon-statut-migratoire.html>

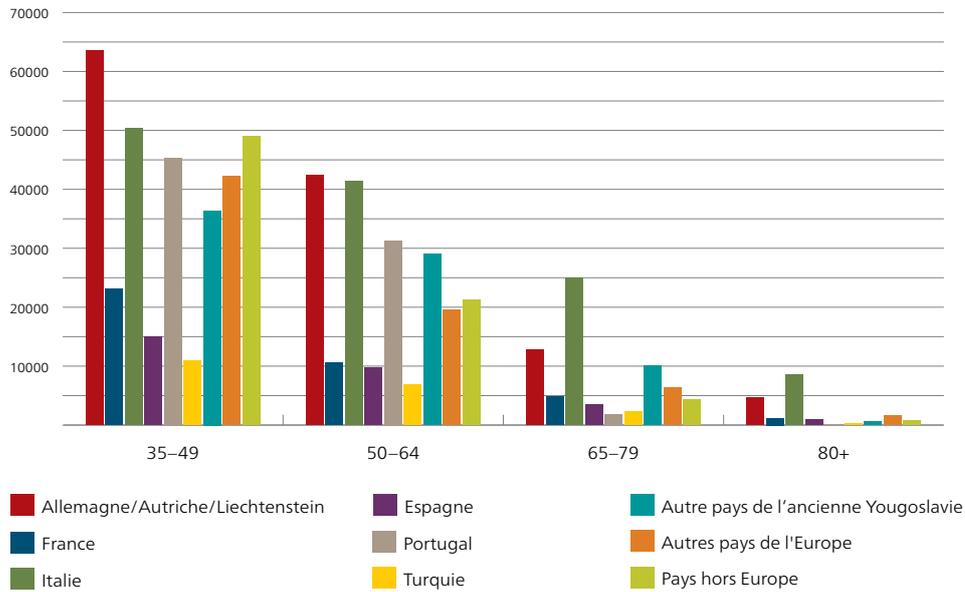
2 Hungerbühler et Bisegger, 2012, pp. 26–41; Fuchs, 2015, p. 17

3 Organisation internationale pour les migrations (OIM) (2003), Facts and Figures on International Migration. Migration Policy Issues 2

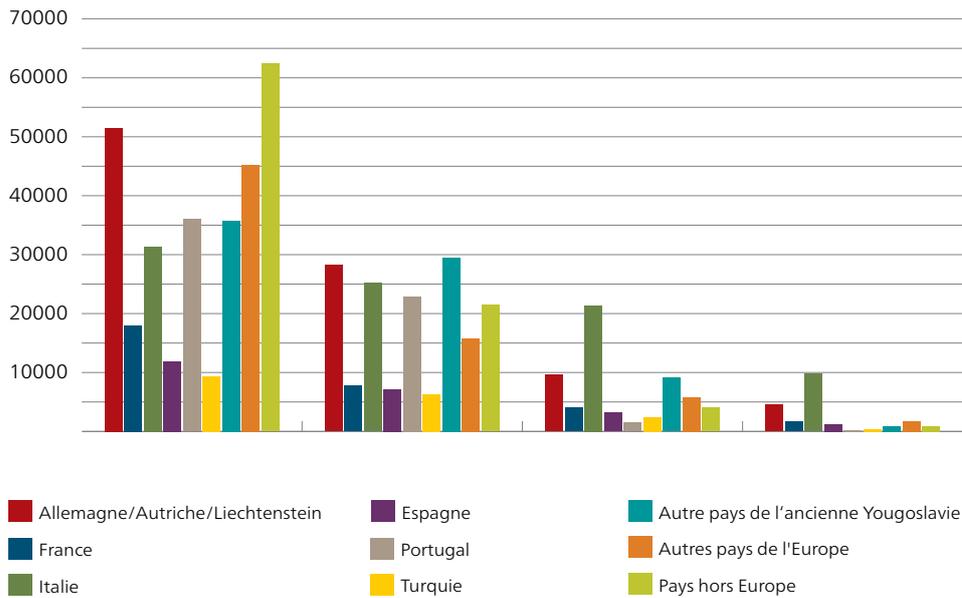
4 «Effectif de la population résidante permanente étrangère par nationalité et âge au 30.6.2019»

Graphique 1: Population résidante permanente étrangère selon la nationalité, l'âge et le sexe

**Hommes**



**Femmes**



Source: Office fédéral de la statistique (état au 31.12.2017) / graphique: CRS, département Santé et intégration

«Fin décembre 2018, la Suisse comptait 2 081 169 résidents permanents de nationalité étrangère [... Sur ce nombre, 1 422 999 [...] (soit environ 68% de la population résidante permanente étrangère) étaient des ressortissants de pays de l'UE-28/AELE [...] Les Italiens constituent la communauté étrangère la plus importante en Suisse, forte de 322 127 personnes (15,5 % de la population étrangère résidante permanente), suivis des Allemands (307 866 personnes, ou 14,8%) et des Portugais (265 518 personnes, ou 12,8%).<sup>5</sup>

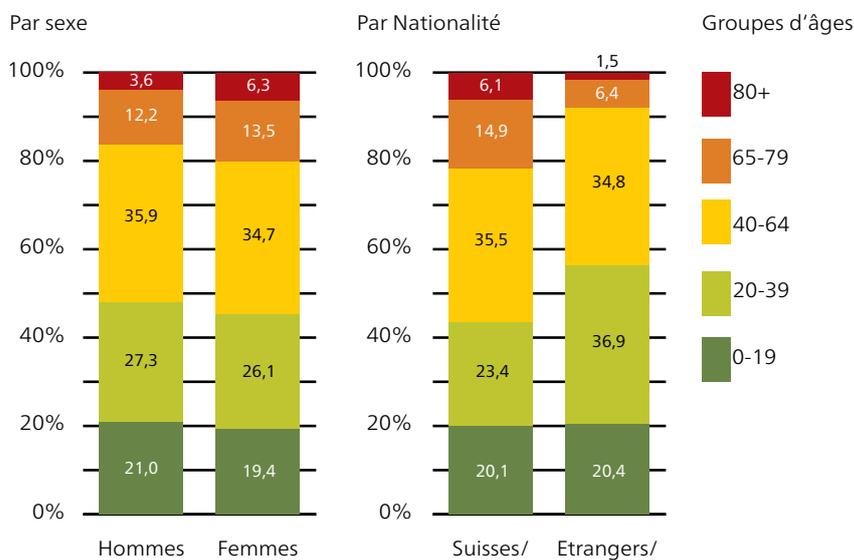
5 Département fédéral de justice et police DFJP, Secrétariat d'Etat aux migrations SEM (2018): Rapport sur la migration 2018. Berne Wabern, p. 13

Les migrants se distinguent aussi par leur parcours migratoire et leurs motivations (voir chapitre 2.2), leur parcours de vie, leur statut social dans leur pays d'origine et en Suisse, leur formation professionnelle et leurs éventuelles formations complémentaires, leurs possibilités financières, leur situation familiale, leur sexe et, bien sûr, leur personnalité.

## 2.1 Répartition par groupes d'âge

La répartition des migrants par groupes d'âge n'est pas uniforme. Au sein de chaque groupe d'âge, on observe des différences entre la population étrangère et autochtone.

Graphique 2: Composition de la population par âge, sexe et nationalité (31.12.2017)<sup>6</sup>



Source: OFS – STATPOP

«La structure par âge de la population étrangère se distingue essentiellement de celle des citoyens suisses par le groupe des 20–39 ans, qui compte plus d'un tiers de son effectif contre un quart chez les Suisses, et par une population de plus de 64 ans, plus de deux fois moins importante que celle des Suisses.»<sup>7</sup>

A noter qu'au sein de la population très âgée, les femmes seront plus nombreuses que les hommes ces prochaines années.

<sup>6</sup> OFS > âge, état civil, nationalité <https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/statistiques/population/effectif-evolution/age-etat-civil-nationalite.html>

<sup>7</sup> OFS > Age, état civil, nationalité